

Учебное письмо - Израиль

Vol. # 771222R • Декабрь, 2022 • www.bridgesforpeace.com

Иисус придает большое значение молитве Часть 2



Falliner/wikimedia.org

Церковь блаженств

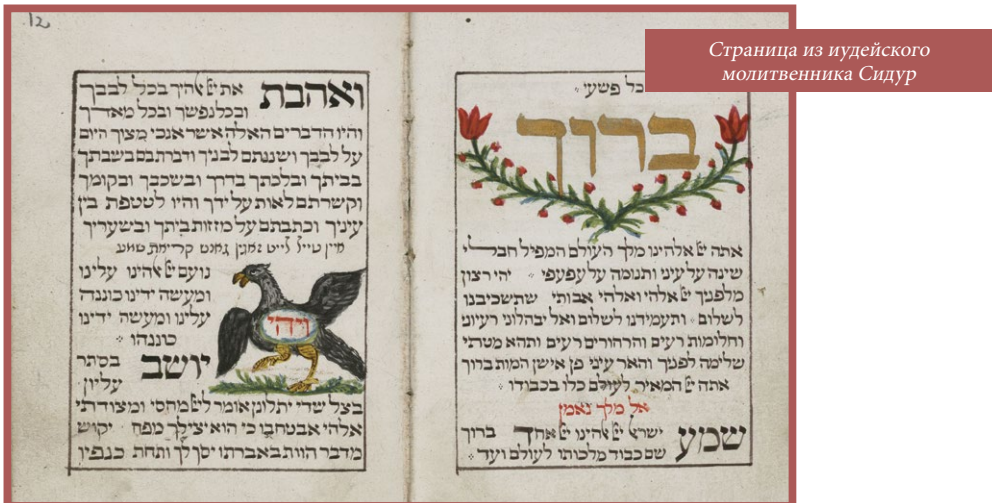
Пастор Ребекка Дж. Бриммер, международный президент и исполнительный директор
Bridges for Peace...Your Israel Connection®

В прошлом месяце я писала о некоторых вещах, которым Иисус (Иешуа) учил относительно молитвы. В этом учебном письме мы продолжим это исследование.

Научи нас молиться

Один из учеников пришел к Иисусу с просьбой научить их молиться (Луки 11:1). За этим последовала молитва, которая стала известна как молитва Господня (Отче наш). В книге «Сидя у ног раввина Иисуса» авторы Спенглер и Тверберг пишут: «Было высказано предположение, что молитва «Отче наш» является кратким изложением Амиды [одной из центральных молитв еврейской литургии], потому что она включает в себя несколько тем Амиды. Другие раввины времен Иисуса преподавали краткие версии Амиды, чтобы проиллюстрировать, какой должна быть молитва по своей сути. Кроме того, ранняя церковь молилась молитвой «Отче наш» три раза в день так же, как молились молитвой Амида».

Молитва Амида является центральной молитвой иудаизма. Даже по сей день в синагогах молятся этой молитвой три раза в день. Молитва была известна во времена Иисуса в устной форме. Она была записана позже. Ученый Дэвид Бивин также считает, что молитва «Отче наш» была «по-видимому, сокращенной версией молитвы Амида». Можно найти молитву Амида на английском языке вместе с комментарием Бивина, выполнив поиск «Молитва Амида в Иерусалимской перспективе» ('The Amidah prayer at Jerusalem Perspective') в функции поиска Google.



Я вижу, что Иисус чувствовал себя «как дома» относительно многих еврейских молитв из Сидура (еврейского молитвенника). Молитва «Отче наш», возможно, самая любимая молитва в христианском мире, является еврейской по стилю и потоку речи.

Был ли Матфей написан на иврите?

В книге «молитва к нашему Отцу» авторы Гордон и Джонсон рассказывают о еврейском переводе книги Матфея.

Согласно их исследованиям, были отцы церкви, которые сообщили, что Евангелие от Матфея было первоначально написано на иврите. Например, они цитируют отца церкви первого века Папия Иерапольского, который сказал: «Матфей написал свою историю на еврейском диалекте, и все переводили ее так, как могли». А в четвертом веке Джером, известный переводчик Библии с иврита на латынь, сказал: «Первым евангелистом является Матфей, митарь, которого прозвали Левий. Он опубликовал свое Евангелие в Иудее на иврите». В 1380 году текст еврейского Матфея был включен в качестве приложения в книгу раввина Шем Това ибн Шапрута. Я цитирую его здесь, потому что в молитве «Отче наш» есть тонкие нюансы из еврейского Евангелия от Матфея. В книге «Молитва к нашему Отцу» Гордон переводит молитву «Отче наш» из Матфея с иврита на английский язык следующим образом:



Джером, известный переводчик Библии с иврита на латынь

«Отче наш Небесный
Да святится имя Твое
Да будет благословлено Царствие Твое
Да будет воля Твоя и на Небесах и на земле
подавай нам хлеб наш постоянно/ежедневно
Прости нам долги наши, как и мы прощаем должникам нашим
Не придай нас в руки испытания
И защити нас от всякого зла
аминь»

Отче наш

Вы когда-нибудь замечали, что в этой молитве использовано множественное, а не единственное число по отношению к людям? Там говорится «наш», а не «мой». В этом нет ничего необычного, поскольку Библия часто говорит о коллективном, а не об индивидуальном. Доктор Марвин Уилсон ссылается на акцентирование сообщества у евреев: «Этот глубоко укоренившийся библейский акцент на народе, то есть на группе людей, подтверждается тем фактом, что в большинстве еврейских молитв используется множественное число «мы», а не единственное число «я». Молитва выражает молитву всей общины. В одной из самых известных библейских молитв этот общественный (коллективный) фактор выражается в ее самых первых словах: «Отче наш, сущий на небесах» (Матфея 6:9б)».

Царство Божие, Воля Божия

«Да придет Царствие Твое; да будет воля Твоя и на земле, как на небе» (Матфея 6:10).

Между еврейским и греческим переводами этой молитвы из Матфея есть разница. В греческом языке эта строка, по-видимому, относится к будущему царства, в то время как еврейский Матфей относится к нынешнему состоянию Царства Божьего. Как христиане, мы живем в этой напряженности (осознавая это противоречие). Мы являемся частью Царства Божьего в настоящем и с нетерпением ждем исполнения всех мессианских пророчеств в будущем Царстве. Какой бы перевод ни был правильным, мы могли бы с радостью молиться: «Да благословится царство Твое сейчас, и да придет Мессианское Царство Твое!»

Многие из нас, как христиане, так и иудеи, с нетерпением ожидают наступающей мессианской эпохи. Во времена Иисуса (Йешуа) ученики часто проявляли свое страстное желание и стремление к тому, чтобы царство (т.е. мессианский век) пришло (стало реальностью) в их время. Они предполагали, что Иисус свергнет рабство римского владычества и установит Свое земное правление. Иисус часто говорил о Царстве Божьем, Царстве Небесном и Царстве света. На самом деле, эта фраза является одной из самых часто повторяемых в Его служении. Царство Божье уже присутствует и также ожидается. Мы все должны молиться о Божьих целях, планах и праведности в настоящее время. Я часто молюсь о том, чтобы Мосты Мира испытали Божье благословение. Я молюсь о том, чтобы праведность возросла, чтобы благочестивая справедливость и милосердие имели место во всех сферах нашего мира сегодня. Я молюсь, чтобы Бог был с нами среди смуты и злых времен. В то же время я жажду

того дня, когда мы испытаем полноту Божьего Царства с Мессией, правящим и царствующим.

Следующие слова этой фразы из молитвы Иисуса обращает внимание как на земное, так и на небесное царства (Да будет воля Твоя и на земле, как на небе). Мы можем и должны молиться о том, чтобы Божья воля была исполнена на земле. Как может быть исполнена Божья воля на земле? Это произойдет, когда благочестивые мужчины и женщины проявят Его характер своими действиями. Это очень практическая мысль. Иисус сказал: «Так да светит свет ваш пред людьми, чтобы они видели ваши добрые дела и прославляли Отца вашего Небесного» (Матфея 5:16). Опять же, требуется сочетание молитвы и веры с практическими действиями.

Хлеб

«Хлеб наш насущный дай нам на сей день» (Матфея 6:11).

В понимании евреев, когда речь идет о хлебе, то подразумевается вся пища. Иисус (Йешуа) сказал: «...Написано: 'Не хлебом одним будет жить человек, но всяким словом, исходящим из уст Божиих' (Матфея 4:4). Это цитата из Второзакония 8:3. Иудейское благословение хлеба: «Блажен Ты, Господь



Бог наш, Царь Вселенной, принеший хлеб с земли» считается достаточным благословением для всей трапезы. Возможно, мы могли бы понять Матфея 6:11 как «дай нам в этот день нашу ежедневную пищу». Многие сегодня, опасаясь экономического коллапса, готовят запасы продовольствия. Для сынов Израилевых, скитавшихся 40 лет в пустыне, это было невозможно. Бог обеспечил их нужды, послав манну. Независимо от того, что ждет нас в будущем, мы можем крепко держаться За Бога, Который обеспечивает нас хлебом насущным (пищей).

Прощение

«И прости нам долги наши, как и мы прощаем должникам нашим» (Матфея 6:12).

В молитве Иисус (Йешуа) напоминает Своим последователям о необходимости прощать других. В библиографии о жизни Иисуса, написанной профессором Дэвидом Флюссером, еврейским ученым периода Второго Храма, он говорит следующее на тему прощения: «Любовь к ближнему рассматривалась как предварительное условие примирения с Богом». Флюссер также цитирует раввина, который жил вскоре после Иисуса, сказав: «Согрешение между человеком и его ближним не искупается Днем Искупления, если человек сначала не примирится со своим ближним». Точно так же мы слышим, как Иисус говорит: «Ибо, если вы будете прощать людям согрешения их, то простит и вам Отец ваш Небесный, а если не будете прощать людям согрешения их, то и Отец ваш не простит Вам согрешений ваших» (Матфея 6:14–15).

Иисус также сказал: «Итак, если ты принесешь дар твой к жертвеннику и там вспомнишь, что брат твой имеет что-нибудь против тебя, оставь там дар твой пред жертвенником и пойдй прежде примиришься с братом твоим, и тогда приди и принеси дар твой» (Матфея 5:23–24).

Книга Екклесиаста, также называемая Мудростью Иисуса, Сына Сираха, которая датируется 185 г. до н.э., учит: «Простите несправедливость ближнего вашего и тогда, когда вы будете молиться, ваши собственные грехи будут прощены вам. Может ли человек питать гнев к другому человеку, и при этом ожидать исцеления от Господа? Может ли человек отказывать в милосердии такому же человеку, как он сам, и при этом просить прощения за свои собственные грехи?»

В понимании евреев вы не можете простить кого-то за то, чего вы не делали или за то, что не было сделано по отношению к вам. Многие христиане просили прощения за грехи Холокоста у современных евреев. Это неловкая ситуация, потому что, согласно их образу мышления, они не могут простить вас (тех, кто лично не совершил этот грех), за то, чего не было сделано лично с ними. Скорее, я предлагаю выразить вашу великую скорбь по поводу боли, причиненной еврейскому народу на протяжении всей истории, и работать над тем, чтобы изменить будущие действия Церкви. Чтобы осознать еврейское понимание прощения, особенно в отношении Холокоста, я настоятельно рекомендую прочитать «Подсолнух» Симона Визенталя.

Зло, искушение и испытания

«И не введи нас во искушение, но избавь нас от лукавого» (Матфея 6:12)

Иисус (Йешуа) учил нас молиться, чтобы мы были защищены. Когда думаешь о Божьей защите, на ум сразу приходит Псалом 90. В еврейском Евангелии от Матфея используемое здесь слово не является искушением, а скорее

относится к испытанию. Греческое слово *peirasmon*, которое часто переводится как искушение в молитве Господней, в других местах переводится как испытание. Это важное уточнение. Прежде чем понять это, я бы задалась вопросом: «Почему Бог вводит людей в искушение?» Это кажется жестоким. Апостол Иаков сказал: «В искушении никто не говори: «Бог меня искушает»; потому что Бог не искушается злом и Сам не искушает никого, но каждый искушается, увлекаясь и обольщаясь собственной похотью; похоть же, зачав, рождает грех, а сделанный грех рождает смерть» (Иакова 1:13–15). Фраза из Матфея на иврите: «Не придай нас в руки испытания» интересна еще и потому, что она появляется как молитва в Вавилонском Талмуде 606, в котором говорится: «Не придай меня в руки греха, или в руки испытания, или в руки позора». Многие евреи читают эти слова каждое утро в своих ежедневных молитвах. Как слова Иисуса оказались в этой еврейской молитве?

В книге «Молитва к Отцу нашему» Гордон предполагает: «Возможно, древние раввины находились под влиянием учения Иисуса, или, возможно, Иисус включил фразу из известной еврейской молитвы. В любом случае, концепция обращения к Богу с просьбой не подвергать нас испытаниям явно имеет место в древних еврейских источниках. Хотя Писание ясно говорит, что Бог не искушает нас, но также ясно, что Он может испытывать нас. Авраам был испытан, Иов был испытан, и Иисус был испытан в пустыне.

«Избавь [или защити] нас от всякого зла» (Избавь нас от лукавого) Это молитва, которой все мы молимся в эти трудные дни. Воистину, единственный, кто может защитить нас от всякого зла— это Сам Бог. Как говорит Гордон: «Это понятие включает в себя зло сатаны, зло, которое скрывается в человеческом сердце, и зло, которое является естественным последствием греховных поступков». Какая сильная молитва!



«Не придай меня в руки греха, или в руки испытания, или в руки позора».

Bibliography

Bivin, David, N. "The Amidah Prayer." *Jerusalem Perspective*.

<https://www.jerusalemerspective.com/3643/>

Flusser, David. *Jesus*. Jerusalem: Magnes Press, 1998.

Gordon, Nehemia and Johnson, Keith. *A Prayer to Our Father: Hebrew Origins of the Lord's Prayer*. Bedford: Hilkiah Press, 2009.

Lizorkin-Eyzenberg, Eli. "Does the Lord's Prayer have Jewish Liturgical Roots?" *Israel Bible Weekly*. <https://weekly.israelbiblecenter.com/lords-prayer-jewish-liturgy/>

Spangler, Ann and Tverberg, Lois. *Sitting at the Feet of Rabbi Jesus: How the Jewishness of Jesus Can Transform Your Faith*. Grand Rapids: Zondervan, 2009.

Steinsaltz, Rabbi Adin. *A Guide to Jewish Prayer*. New York: Schocken Books, 2000.

Wilson, Marvin, R. *Our Father Abraham: Jewish Roots of the Christian Faith*. Grand Rapids: Eerdmans Publishing, 1989.

Young, Brad, H. *Jesus the Jewish Theologian*. Grand Rapids: Baker Academic, 1995.

— *The Newer Testament*. Tulsa, Hebrew Heritage Bible Society, 2022.

— *The Jewish Background to the Lord's Prayer*. Jerusalem: Center for Judaic-Christian Studies, 1984.

Scripture is taken from the New King James Version, unless otherwise noted.

ТЕРМИНОЛОГИЯ:

Многие из наших читателей уже давно поддерживают Израиль, в то время как другие только начинают понимать важность того, чтобы стоять с избранным Богом народом; некоторые предпочитают использовать еврейские имена и термины, в то время как другим нравится более традиционная христианская терминология. Поскольку мы хотим проявлять уважение ко всем нашим читателям, обеспечивая их при этом возможностью приобретать новые познания об Израиле, мы прилагаем все усилия, чтобы по возможности использовать и те и другие термины. Ниже приведены некоторые из наиболее распространенных примеров:

- Иисус (Иешуа)
- Танах Tanakh (Ветхий Завет или ВЗ) - Танах - это аббревиатура, используемая в иудаизме, что означает Тора, Невийим Nevi'im или Пророки и Кетувийим Ketuvim или Писания.
- Послания Апостолов (Новый Завет или НЗ)
- Тора (Быт. Втор.)

Офис Мосты Мира

Australia: Tel: 07-5479-4229, bfp.au@bridgesforpeace.com

Canada: Tel: 204-489-3697, Toll free: 855-489-3697, info@bfpcan.org

Japan: Tel: (81) 3-5969-9656, bfp@bfpj.org

New Zealand: Tel: (64) 7-855-5262, emather.nz@bridgesforpeace.com

South Africa: Tel: 021-975-1941, info@bridgesforpeace.co.za

South Korea: Tel: 070-8772-2014, bfp@bfpkorea.com

Spanish: Tel: (52) 646-238-7206, intl.spanish@bridgesforpeace.com

Russia: Tel: (7) 903-309-1849, info.ru@bridgesforpeace.com

United Kingdom: Tel: 165-673-9494, ukoffice@bridgesforpeace.com

United States: Tel: 800-566-1998, postmaster@bfpusa.org

© АВТОРСКИЕ ПРАВА: «Мосты Мира» имеют авторские права на этот материал. Мы призываем пасторов, учителей Библии и прихожан использовать эти статьи для проповеди и обучения, и мы тем самым предоставляем разрешение на необходимое количество экземпляров для таких образовательных целей. Однако любое другое воспроизведение или передача этого материала в любой форме, включая перепечатку, повторную публикацию, запись или использование с любой системой хранения и извлечения информации, требует письменного разрешения от офиса «Мосты Мира» в Иерусалиме.

МОСТЫ МИРА: ХРИСТИАНЕ ПОДДЕРЖИВАЮТ ИЗРАИЛЬ И СТРОЯТ ОТНОШЕНИЯ МЕЖДУ ХРИСТИАНАМИ И ЕВРЕЯМИ В ИЗРАИЛЕ И ВО ВСЕМ МИРЕ.

International Headquarters

PO Box 1093, Jerusalem, Israel

Tel: (972) 2-624-5004

intl.office@bridgesforpeace.com

www.bridgesforpeace.com

